

Леонтьева Т. В. Слова *обычай* и *обыкновение* в речи современного носителя русского языка: данные лингвистического эксперимента / Т. В. Леонтьева // Научный диалог. – 2013. – № 5(17) : Филология. – С. 106–125.

УДК 811.161.1'373.421/.424

Слова *обычай* и *обыкновение* в речи современного носителя русского языка: данные лингвистического эксперимента

Т. В. Леонтьева

Излагаются результаты лингвистического эксперимента, проведенного с целью выяснить, как носители современного русского языка понимают слова *обычай* и *обыкновение*. Было выяснено, что участники эксперимента без труда составляли предложения со словом *обычай*, в то время как включение слова *обыкновение* в предложение вызывало у них затруднения. Доказано также, что слово *обычай* чаще соотносилось респондентами с понятием коллективного, в то время как слово *обыкновение* понимается ими в масштабе личного, а не общественного – как индивидуальная либо семейная привычка. Автор приходит к выводу об устаревании лексемы *обыкновение* 'обычай как порядок, укоренившийся в быту какой-либо общины, социальной группы'. В языковом сознании носителя современного русского языка актуализировано только одно его значение: *обыкновение* 'привычка действовать определенным образом, составляющая особенность организации жизни человека или семьи'.

Ключевые слова: *обычай*; *обыкновение*; социальное правило; социум; семантический анализ.

Среди русских литературных обозначений социальных установлений (*обычай*, *традиция*, *установление*, *неписаный закон*, *обыкновение* и др.) обращают на себя внимание слова *обычай* и *обыкновение*

ние, которые, будучи однокоренными (праслав. **obvycājь* трактуется как суффиксальное образование от основы глагола **obvukt' i*, а он, в свою очередь, от слабо засвидетельствованного в свободном виде глагола **vukt' i*, соотносительного с глаголом **vuknŋti* [ЭССЯ, т. 31, с. 112–113, 117]), являются также синонимами.

Обратим внимание на то, что в словаре современного русского литературного языка эти существительные не имеют помет, которые свидетельствовали бы об ограничении сферы или времени их употребления:

– литер. *обы́чай* (в 1-м значении) ‘общепринятый порядок, издавна укоренившийся в быту того или иного народа, той или иной общественной группы’ (*Эх, Кулигин, больно трудно мне здесь без привычки-то! Все на меня как-то дико смотрят, точно я здесь лишний, точно мешаю им. Обычаев я здешних не знаю – А. Остр. Гроза; У черкесов есть очень милый обычай дарить гостю все, что он похвалит, – сказал я любезно – Купр. Олеся; У нас, по стародавнему обычаю, ужин сытный, как обед. Кушаем не по нужде, а для удовольствия – М. Горький. Жизнь Кл. Самгина*) [ССРЛЯ, т. 8, с. 582];

– литер. *обыкновеніе* (оттенок значения) || ‘обычай, заведение’ (*Во время шестилетнего отсутствия я вовсе позабыл здешние обыкновения – А. С. Пушкин. Арап Петра Вел.; По тогдашнему обыкновению, его образование представлено было иностранным гувернерам – Доброл. А. С. Пушкин; Тятенька вас любит, он простит. Мы к нему сейчас приедем после свадьбы, знаете, по русскому обыкновению, ему в ноги – А. Остр. Не в свои сани...*) [ССРЛЯ, т. 8, с. 576]

Эти слова схожи также и в том, что могут служить обозначениями индивидуальной особенности уклада жизни человека или одной семьи.

– литер. *обы́чай* (во 2-м значении, только ед.; простореч.) ‘привычный образ действий, поведения; привычка, обыкновение; поведение, манера держать себя’ (*А у меня что дело, что не дело, Обычай мой такой: Подписано, так с плеч долой – Гриб. Горе от ума;*

У всякого свой обычай; А у нас с отцом Мисаилом одна заботушка: пьем до донушка – Пушкин. Бор. Годунов) [ССРЛЯ, т. 8, с. 582];

– литер. *обыкновеніе* (основное значение) ‘заведенный порядок в чем-л.; привычка’ (*Было у него странное обыкновение – ходить по нашим квартирам* – Чех. Чел. в футляре; *У него [почтмейстера] было обыкновение читать все газеты и журналы* – А. Н. Толст. Детство Никиты) [ССРЛЯ, т. 8, с. 576].

Таким образом, по материалам словаря, существительные *обычай* и *обыкновение* – однокоренные слова-синонимы¹. Для нас представляет интерес вопрос об их употребительности в современной речевой практике, а также о том, какие их значения актуальны в сознании носителей русского языка.

В 2011–2013 году нами было проведено экспериментальное исследование, по условиям которого его участники (студенты 1 и 2 курса вузов разных специальностей) должны были составить три предложения со словом *обычай*, затем столько же – со словом *обыкновение*. Дополнительных комментариев испытуемым не давалось, примеры составления предложений не приводились. Безусловно, при этом имел место сопоставительный аспект исследования: мы рассчитывали выявить существенные различия в употреблении слов, которые, по данным словаря современного литературного языка, способны выступать в качестве синонимов, обозначающих сложившиеся в обществе порядки либо привычки человека.

Общее количество участников эксперимента – 55. Число должных быть составленными предложений – 330, в реальности же было получено только 285 (73 %) из-за отказов респондентов составлять предложения, по преимуществу со словом *обыкновение*. Из этого материала оказалось возможным анализировать только 210 образцов, поскольку 75 предложений (преимущественно также со словом

1 В качестве юридических терминов слова *обычай* и *обыкновение* не являются синонимами. Вопросам их разграничения посвящено множество специальных работ [Зыкин, 1979; Козлова, 2012; Лисица, 2007; Таргинская, 2007; Тымчук, 2012; Шацкая, 2006 и мн. др.].

обыкновение) содержали речевые ошибки вследствие непонимания участниками эксперимента слова, которое, по условиям эксперимента, нужно было включить в предложения (*Мы знаем обыкновение погоды; Это крылатое обыкновение; Это обычное обыкновение* и др.). Данные о первичных статистических результатах эксперимента представлены в таблице (табл. 1).

Таблица 1

**Успешность выполнения экспериментального задания
на составление предложений со словами *обычай* и *обыкновение***

| | Количество предложений (шт. – %) со словом | |
|---|---|--------------------|
| | <i>обычай</i> | <i>обыкновение</i> |
| Отказ от составления предложения | 2 (менее 2 %) | 43 (26 %) |
| Дефектное предложение | 6 (5 %) | 69 (42 %) |
| Предложение составлено без нарушений правильности речи | 157 (95 %) | 53 (32 %) |
| Общее количество предложений, должных быть составленными | 165 (100 %) | 165 (100 %) |

Приведенная статистика очень выразительна, она позволяет оценить степень «освоенности» каждой из этих лексем носителями современного русского языка. Полученные цифровые данные не оставляют возможности объяснить эти результаты исключительно погрешностями, неизбежными в любом эксперименте.

При работе со словом *обычай* не испытывали затруднений с составлением предложений 95 % участников эксперимента, а со словом *обыкновение* – лишь 32 %. Думается, это существенное различие в цифровых показателях свидетельствует о том, что два сравниваемых слова находятся в разных «весовых категориях» в языковом сознании современного носителя русского языка. Это не может не отражаться в речевой практике и, вероятно, требует корректного, адекватного действительности представления в лексикографических описаниях.

Далее анализ материала осуществлялся в трех аспектах, соответствующих решению трех задач: во-первых, прояснению денота-

тов двух указанных слов; во-вторых, поиску ответа на вопрос о том, подразумевает ли пишущий социальную категорию или индивидуальную особенность образа жизни человека; в-третьих, выявлению контекстно маркированных признаков понятий «обычай» и «обыкновение».

Первоначальная гипотеза состояла в том, что слова имеют различную референцию, неравнозначно соотносятся с категориями «социальное» и «индивидуальное» и отличаются друг от друга особенностями включения в предложения.

1. **Денотация слов *обычай* и *обыкновение*.** Денотация слова как его отнесение к обозначаемому объекту может быть зафиксирована посредством контекстного окружения: *У нас в обычае готовить блины на Масленицу; В Казахстане есть интересный обычай: мальчику по достижении шести лет связывают ноги, и он должен выбраться из веревок* и др. В других случаях она может оказаться настолько слабо актуализированной при использовании слова в речи, что его смысл нельзя с определенностью описать исходя из контекстного окружения, и тогда нередко это компенсируется указанием на одно из свойств обозначаемого объекта: *Это чуждой обычай; Мы и сегодня чтим старые обычаи* и др.

Поскольку первичная статистика успешности выполнения задания участниками эксперимента выявила разную степень освоенности слов *обычай* и *обыкновение*, может оказаться интересным, какие стратегии избирают респонденты при включении этих слов в предложения.

Во внимание принимались предложения за вычетом тех, которые не были составлены, и тех, которые содержали речевые ошибки, а именно учитывались 157 предложений со словом *обычай* и 53 предложения со словом *обыкновение*. Оказалось, что в данном случае выявляются ровно противоположные тенденции. При употреблении слова *обыкновение* отдавалось предпочтение стратегии максимальной конкретизации денотата (в 89 % случаев: *Я имею обыкновение опаздывать / петь в душе / ходить этим путем* и т. д.), а при включении в предложение слова *обычай* на первый

план выходит внимание к категориальным признакам понятия. Слово *обычай* в большинстве вариантов ответов было употреблено так, что на их основании можно лишь составить представление о каком-либо одном признаке обозначаемого объекта, например, давности существования (*Это всем известный древний обычай*), принадлежности социуму (*Я знаю обычаи этой деревни*), распространенности (*Раньше все знали и соблюдали этот обычай*) и т. д. При этом невозможно предположить, что именно подразумевается, идет ли речь об особенностях быта или о ритуальном действии, обряде. Участники эксперимента не стремились припомнить и привести частный пример обычая, ограничиваясь воспроизведением стандартной сочетаемости слова (*древний обычай, чтить / нарушать обычаи, занимательный обычай, изучать обычаи* и т. д.), то есть в 87 % случаев прибегали к стратегии детализации понятия, или дескрипции (табл. 2).

Таблица 2

**Актуализация денотатов слов *обычай* и *обыкновение*
в предложениях, составленных участниками
лингвистического эксперимента**

| | Количество предложений (шт. – %) со словом | |
|--|---|--------------------|
| | <i>обычай</i> | <i>обыкновение</i> |
| В предложении не актуализирован / слабо актуализирован денотат | 136 (87 %) | 6 (11 %) |
| В предложении актуализирован денотат | 21 (13 %) | 47 (89 %) |
| Общее количество предложений | 157 (100 %) | 53 (100 %) |

2. Слова *обычай* и *обыкновение* как лексические репрезентанты оппозиции «индивидуальное vs. социальное». По описанному ранее причинам при выяснении вопроса о том, подразумевает ли пишущий социальную категорию или индивидуальную особенность образа жизни человека, в расчет принимались 157 составленных участниками эксперимента предложений со словом *обычай* и 53 предложения со словом *обыкновение*. Из них четыре предложения свидетельствуют о том, что слово *обыкновение*, в отличие

от существительного *обычай*, способно служить обозначением природных закономерностей: *Плохая погода – на Урале обыкновение; Погода имеет обыкновение портиться к вечеру* и др. Остальные словоупотребления были так или иначе связаны с человеком или обществом.

Даже в случаях, когда денотат слова при его использовании участниками эксперимента в предложении характеризуется неопределенностью, вполне возможно заключить, идет ли речь об индивидуальной привычке человека (*Такой у меня обычай*) или о социальном установлении (*В каждой стране свои обычаи*).

Обратим внимание, что к сфере индивидуального мы считаем нужным относить привычки и особенности образа жизни не только человека, но и людей, образующих семью. Объяснить такой подход можно тем, что семья мыслится как противопоставленная обществу замкнутая «ячейка». Во всяком случае, говорящий представляет семью как отличную от других, в которых такого обычая или обыкновения нет.

Было выяснено, что слово *обычай* функционирует преимущественно в качестве обозначения социальных явлений (86 % предложений), в то время как существительное *обыкновение* чаще соотносится (75 % предложений) со сферой индивидуальных привычек (табл. 3).

Таблица 3

**Контекстная реализация слов *обычай* и *обыкновение*
в роли обозначений индивидуальных или социальных категорий
в речи современного носителя языка:
результаты лингвистического эксперимента**

| | Количество предложений (шт. – %) со словом | |
|---|---|--------------------|
| | <i>обычай</i> | <i>обыкновение</i> |
| Индивидуальная категория | 22 (14 %) | 40 (75 %) |
| Социальная категория | 135 (86 %) | 9 (17 %) |
| Категория, описывающая природные закономерности | – | 4 (8 %) |
| Общее количество предложений | 157 (100 %) | 53 (100 %) |

3. Анализ контекстного окружения слова *обычай*. Как отмечалось ранее при описании результатов эксперимента, сочетаемость слова *обычай* оказалась невыразительной с точки зрения содержания в ней информации о денотате, однако – обратим внимание – составленные респондентами предложения позволяют на основе анализа сочетаемости слова выявить ряд признаков, релевантных для обсуждаемого феномена. Признаки размещены в таблице по порядку выявленной частотности апелляций к ним в предложениях, составленных участниками эксперимента (табл. 4).

Дробно представленную в таблице информацию можно обобщить, указав основные направления дескрипции понятия «обычай». Включая соответствующее слово в предложения, участники эксперимента описывали:

1) идентификационный потенциал обычая, а именно его закреплённость за каким-либо социумом или его частью – народом (48), неопределённым множественным субъектом, обозначенным местоимением *наш, их, мы* (26), местностью с её населением¹ (16), семьёй (13), общественной, в том числе профессиональной группой² (10), а вследствие этого – множественность обычаев (5);

2) отношение к обычаю в двух аспектах – с точки зрения практики его применения, то есть исполнения либо неисполнения, (19) и с позиций отстранённого наблюдения, то есть эстетической оценки или изучения (18); достаточно большое количество предложений оценочного характера, как нам кажется, обусловлено во многом узуальной сочетаемостью: *читать / соблюдать / нарушать обычай, интересный / суровый обычай*;

1 В сущности, название места следует толковать в этих случаях как обозначение места проживания какого-либо этноса, поэтому легко преобразовать предложение в другую синтаксическую конструкцию с обозначением уже не места, а народа или социальной группы, имеющей территориальную привязку, ср.: *В Индии интересные обычаи = У индейцев интересные обычаи; Я знаю обычаи и традиции этой деревни = Я знаю деревенские обычаи и традиции* и др.

2 Содержащиеся в предложениях указания на национальную культуру, профессиональную среду, на сферу религии, политики опосредованно отсылают к человеку, социуму, к разным сферам человеческой коммуникации.

Таблица 4

**Контекстно маркированные признаки понятия «обычай»:
результаты лингвистического эксперимента**

| Характеристики обычая | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом <i>обычай</i> | Примеры предложений со словом <i>обычай</i> | Количество предложений, в которых данная характеристика лексически маркирована |
|--------------------------------------|--|--|---|
| Закрепленность за этнической группой | народ этнос народность национальность народный племя русский африканцы индейцы евреи якуты кельты эллины | <i>В племени соблюдается этот обычай;</i> <i>У индейцев есть интересные обычаи;</i> <i>Здесь появился главный обычай якутов.</i> <i>Пить кофе – американский обычай;</i> <i>У кельтов существовал обычай принесения в жертву богам животных через сожжение</i> | 48 |
| Посессионность | свой чужой наш их | <i>В каждой культуре свои обычаи; Это чужой обычай</i> | 26 |
| Онтологический статус | быть существовать иметься нет исчезнуть | <i>У каждого народа существуют свои обычаи; Есть такой прекрасный обычай...; Этого обычая уже нет, он исчез; Тогда и появился этот обычай</i> | 25 |

| Характеристики обычая | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом обычай | Примеры предложений со словом обычай | Количество предложений, в которых данная характеристика лексически маркирована |
|--|--|--|---|
| Фактор времени, а именно: срок давности или продолжительности существования обычая | время древность век раньше старый древний прошлое история предки поколение сохранившийся | <i>Обычай формируются сами по себе, с течением времени; В древности у каждого народа были свои обычай; И в наше время соблюдаются обычай; Исполнение обычаев – это дань предкам; Обычай приходят к нам из глубокого прошлого; Обычай складывались на протяжении веков; Обычай – часть нашей истории</i> | 24 |
| Распространенность | каждый любой многие все езде | <i>В каждой семье есть обычай; Во многих странах есть свои обычай</i> | 20 |
| Практика обращения с обычаями | соблюдать почитать уважать читать исполнять нарушать следование | <i>В древности все соблюдали обычай; Мы и сегодня читим обычай предков; Следование обычаю – норма поведения</i> | 19 |

| Характеристики обычая | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом обычай | Примеры предложений со словом обычай | Количество предложений, в которых данная характеристика лексически маркирована |
|--|---|---|---|
| Роль объекта изучения, наблюдения, восприятия (признание или отрицание их роли, эстетики и под.) | изучать непонятный играть роль интересный удивительный занимательный красивый хороший прекрасный суровый дурацкий нравиться великий | <i>Этот обычай нравится далеко не всем; Есть очень красивые обычаи; Обычаи играют важную роль в жизни людей; У этого племени суровые обычаи. Изучать обычаи – задача как для ученых, так и для интересующихся; Я нахожу обычаи этого народа занимательными</i> | 18 |
| Привязанность к месту | местный страна государство Русь Россия Индия Западная Сибирь | <i>В Древней Руси почитали обычаи; В Индии интересные обычаи; Я знаю обычаи и традиции этой деревни; И в городе соблюдаются обычаи; В материалах по этнографии содержится много материалов по обычаям современного коренного населения Западной Сибири</i> | 16 |
| Закрепленность в быту семьи | семья семейный | <i>В каждой семье есть обычаи</i> | 13 |

| Характеристики обычая | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом обычай | Примеры предложений со словом обычай | Количество предложений, в которых данная характеристика лексически маркирована |
|--|---|---|---|
| Соотнесенность со сферой общественной жизни | культура религиозный социальный политический сфера деятельности шахтер повар | <i>Русская культура богата обычаями; Это религиозный обычай; Первоначально политическая власть формировалась на основе обычаев и традиций; В каждой сфере деятельности свои обычаи: у шахтеров, у поваров – везде</i> | 10 |
| Соотнесенность с формами социальных установлений | норма традиция стереотип поведения | <i>Обычай является стереотипом поведения, который усваивается нами; В этой двойственности обычая скрывается его внутренний смысл, который называется его передачей традиции из поколения в поколение; Обычай служит основой социальных норм в их мифологизированной и традиционной формах</i> | 7 |
| Множественность | разный отличаться вариативность | <i>У народов разные обычаи; Их обычаи отличаются от наших; Несмотря на такую вариативность обычаев, все эти люди составляют один этнос</i> | 5 |

3) онтологический статус обычая (25); отметим две примечательные детали: во-первых, самой частотной конструкцией среди представляющих эту группу предложений является конструкция [*У кого-либо*] *есть обычай*; во-вторых, обычай представлен в речи имеющим «жизненный цикл» от стадии *появиться* до стадии *исчезнуть*;

4) устойчивость, длительное существование обычая (24);

5) распространенность обычая, признанность всеми, многими (20);

6) соотнесенность обычая с формами социальных установлений (7).

Обратим внимание на то, что ни один участник эксперимента не предпринял попытки дать сколько-нибудь развернутое определение слова («Обычай – это...»), а наибольшую трудность составил подбор слова, обозначающего родовой признак. Понятийная соотнесенность слова *обычай* в большинстве полученных при проведении эксперимента образцов словоупотребления редуцирована до указаний на отдельные признаки этого феномена – на продолжительность существования обычая, отношение к обычаям и т. д.

Прокомментируем и не учтенные в таблице сведения о том, какие частные примеры обычаев были приведены участниками эксперимента. Как подчеркивалось выше, попыток припомнить их было сравнительно немного – 21 предложение, или 13 % от общего количества предложений со словом *обычай*.

Денотат с определенностью указан:

1) в 7 предложениях, в которых упоминаются праздники, торжества: *На **Новый год** существует обычай загадывать желание под бой курантов; Есть такой прекрасный обычай – готовить много вкусностей на **Новый год**; Есть обычай – дарить подарок ко **дню рождения**; **Масленица** – это обычай, сохранившийся еще со времен язычества; Старый обычай – готовить блины на **Масленицу*** и др.;

2) в 6 предложениях, описывающих ритуальные действия, обряды, посвящения: *Обычай принятия в студенты проходит ежегодно; Русский обычай – входить в дом с котенком; У кельтов существовал обычай принесения в жертву богам животных через*

сожжение; В Казахстане есть интересный обычай: мальчику по достижении шести лет связывают ноги, и он должен выбраться из веревок и др.;

3) в 6 предложениях, описывающих особенности организации быта: *В нашей семье есть такой обычай – собраться вместе за ужином; У нас обычай – каждую пятницу отмечать окончание недели, если она прошла без происшествий; По обычаю мы идем две остановки пешком; У меня обычай – с утра чистить зубы; По обычаю в воскресенье к нам пришли гости; В нашей семье есть обычай пить чай поздним вечером;* в этих случаях слово *обычай* сближается со словом *обыкновение*.

4) в 2 предложениях, описывающих особенности какой-либо культуры: *Обычай древних людей – поклонение идолу; В обычаях эллинского народа было знание культуры.*

4. Анализ контекстного окружения слова *обыкновение*. Множество отказов от составления предложений со словом *обыкновение*, а также большое число предложений, сконструированных с нарушением правильности речи, объясняется тем, что многие участники эксперимента не имеют ясного представления о значении слова. Ср., например, дефектные предложения: *Обыкновение является главной чертой характера человека; Простота – это и есть обыкновение; К обыкновению относим все невзгоды* и др. При всей ошибочности этих вариантов можно заметить, что пишущие интуитивно верно соотносят *обыкновение* с категорией *обычного*, *повседневного* (иногда испытуемые подменяли заданное слово прилагательным *обыкновенный*: *Утро было обыкновенным*) или *личного*, *индивидуального*. То обстоятельство, что участники эксперимента, в том числе испытывающие затруднения при составлении предложений со словом *обыкновение*, прилагали усилия к тому, чтобы объяснить это слово с опорой на его внутреннюю форму, то есть передать смысл ‘*обыкновенный*’, ‘*обычный*’, кажется вполне закономерным. В научной литературе уже была отмечена склонность к выбору мотивационной стратегии в обстоятельствах, когда слово незнакомо говорящему / пишущему: «Толкование незнакомой

носителю языка лексики осуществляется посредством <...> мотивационной стратегии» [Кузнецова, 2013, с. 99]

Обыкновение, в отличие от обычая, мыслится очень конкретно, если слово понятно говорящему / пишущему. Респонденты из числа справившихся с задачей составить предложение с этим словом не испытывали затруднений в конструировании воображаемого денотата. Словом *обыкновение* репрезентируются разнообразные индивидуальные особенности организации жизни человека или семьи. Отметим только, что на фоне других высокой частотностью выделяется сочетание *по обыкновению опаздывать*.

Участниками эксперимента использовались преимущественно две конструкции: *по обыкновению [делать что-либо]* (15 предложений из 53: *Петр, по своему обыкновению, снимал тапочки у выхода; По обыкновению мама приготовила утром кашу*) и *иметь обыкновение [делать что-либо]* (14 из 53: *Я имею обыкновение рано вставать*). Обратим внимание на то, что обе конструкции требуют продолжения глаголом и тем самым располагают к конструированию денотата.

А вот упоминания в предложениях признаков, образующих данное понятие, немногочисленны (со словом *обычай*, как это показано выше, все ровно наоборот), но, безусловно, поддаются систематизации (табл. 5).

Таким образом, обыкновение понимается как индивидуальная или семейная привычка действовать определенным образом либо как действие, неоднократно и регулярно совершаемое человеком или группой лиц, объединенных какой-либо социальной ролью или иным признаком (возрастом, образованием и др.), и занимающее привычное место в текущем порядке бытовых дел.

Заметим, что участники эксперимента так же, как и при составлении предложений со словом *обычай*, не стремились дать определение слову *обыкновение*, и это происходило, как кажется, во многом потому, что они строили фразу так, как диктует «языковой стандарт», то есть прибегали к узуально закрепленным конструкциям *по обыкновению* и *иметь обыкновение [делать что-либо]*.

Таблица 5

**Контекстно маркированные признаки понятия «обыкновение»:
результаты лингвистического эксперимента**

| Характеристики обыкновения | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом обыкновение | Примеры предложений со словом обыкновение | Количество предложений, в которых данная характеристика была лексически маркирована |
|--|--|--|---|
| <p>Действие</p> <p>делать</p> <p>опаздывать</p> <p>задерживаться</p> <p>приезжать</p> <p>ходить этим путем</p> <p>отмечать</p> <p>читать</p> <p>лечь спать и т. д.</p> | <p><i>Делать всё наоборот – мое обыкновение; Я имею обыкновение задерживаться / опаздывать на работу / просыпаться; Сестра имеет обыкновение приезжать на Новый год домой; Он имел обыкновение ходить этим путем; Наша семья имеет обыкновение ужинать в 19 часов; Мы по обыкновению отметили праздник; По своему обыкновению, король проводил время в пирах и охоте; По обыкновению я пришел домой и лег спать; Необходимость учиться противостоит обыкновению лениться; Читать поздней ночью при тусклом свете было обыкновением для нее и др.</i></p> | <p><i>Делать всё наоборот – мое обыкновение; Я имею обыкновение задерживаться / опаздывать на работу / просыпаться; Сестра имеет обыкновение приезжать на Новый год домой; Он имел обыкновение ходить этим путем; Наша семья имеет обыкновение ужинать в 19 часов; Мы по обыкновению отметили праздник; По своему обыкновению, король проводил время в пирах и охоте; По обыкновению я пришел домой и лег спать; Необходимость учиться противостоит обыкновению лениться; Читать поздней ночью при тусклом свете было обыкновением для нее и др.</i></p> | 25 |
| Указание на лицо | я он она наш брат сестра подруга | <p><i>Брат имеет обыкновение опаздывать; Моя подруга по обыкновению опаздывает; Наши обыкновения – отражение наших пристрастий и др.</i></p> | 17 |

| Характеристики обывновения | Лексические маркеры, которые были использованы респондентами при составлении предложений со словом <i>обыкновение</i> | Примеры предложений со словом <i>обыкновение</i> | Количество предложений, в которых данная характеристика была лексически маркирована |
|--|---|---|---|
| Указание на «локальное время» | утро вечер (дата) (время) | <i>Он имел обыкновение пить чай по утрам / по вечерам; Наша семья имеет обыкновение ужинать в 19 часов; Сестра имеет обыкновение приезжать на Новый год до-мой</i> | 7 |
| Указание на групповой субъект действия | студенты группа (студентов) молодежь образованные люди | <i>У образованного человека нет обыкновения предаваться праздности; Многие студенты имеют обыкновение опаздывать; Обыкновение устраивать беспорядки – характерная черта молодежи; По четвергам наша группа по обыкновению пишет контрольную</i> | 6 |
| Регулярность | каждый систематически | <i>Каждый четверг, по обыкновению, группа пишет контрольную по латыни</i> | 4 |
| Многократность | часто | <i>Обыкновение – это действие, совершаемое часто и систематически</i> | 2 |
| Привязанность к месту или этносу | страна народ | <i>В некоторых странах обыкновением считается поход в гости без приглашения; Каннибализм является обыкновением многих народов</i> | 2 |

Подведем итоги.

1. Участники эксперимента без труда составляли предложения со словом *обычай*, в то время как включение в предложение существительного *обыкновение* вызывало у них затруднения.

2. Слово *обычай* выражено соотносилось с понятием социального (коллективного), в то время как слово *обыкновение* понимается испытуемыми в масштабе личного, а не общественного – как индивидуальная либо семейная привычка.

3. В настоящий период в сознании носителей русского языка денотат слова *обыкновение* превалирует над сигнификатом, что подтверждается готовностью участников эксперимента указать на вполне определенный референт, в то время как сигнификат лексемы *обычай* превалирует над денотатом, то есть понятийное содержание слова быстрее и легче воплощается в предложениях, чем конкретные примеры, способные пояснить, какой именно объект, феномен действительности можно назвать *обычаем*.

4. Слово *обычай* свойственна устойчивая лексическая сочетаемость. У слова *обыкновение* сочетаемость менее закреплена в семантическом отношении, но синтаксически однообразна: *по обыкновению* и *иметь обыкновение [делать что-либо]*.

5. Участники эксперимента практически не предпринимали попыток создать полноценные исчерпывающие квалификационные дефиниции слов («Обычай – это...», «Обыкновение – это...»). Думается, что причины здесь разные: если *обыкновение* не определяется потому, что в обстоятельствах отсутствия отчетливых представлений о данном понятии подсказываемые языковой памятью синтаксические модели дают импульс к конструированию денотата, то в отношении слова *обычай* срабатывает прежде всего узкая лексическая сочетаемость, способствующая актуализации дифференциальных признаков, однако трудность представляет подбор слова, обозначающего родовый признак.

6. Вероятно, надо констатировать факт постепенного устаревания лексемы *обыкновение* ‘обычай как порядок, укоренившийся в быту какой-либо общины, социальной группы’. В языковом созна-

нии носителя современного русского языка в большей степени актуализировано значение 'привычка действовать определенным образом, составляющая особенность организации жизни человека или семьи'.

Литература

1. *Зыкин И. С.* Обычаи и обыкновения в международной торговле : диссертация... кандидата юридических наук / И. С. Зыкин. – Москва, 1979. – 193 с.

2. *Козлова В. Н.* Обычай делового оборота и деловое обыкновение : проблемы соотношения / В. Н. Козлова // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – 2012. – № 12-2. – С. 96–98.

3. *Кузнецова Т. Ю.* Метаязыковая деятельность рядового носителя языка : типы стратегий толкования узкоспециальных и общеупотребительных слов / Т. Ю. Кузнецова // Научный диалог. – 2013. – № 5 (17) : Филология. – С. 0–00.

4. *Лисица В. Н.* Обычаи и обыкновения в международном инвестиционном праве / В. Н. Лисица // Журнал российского права. – 2007. – № 10. – С. 71–77.

5. ССРЛЯ – *Словарь* современного русского литературного языка : в 17 томах. – Москва : Наука ; Ленинград : Издательство АН ССР, 1948–1965. – Т. 1–17.

6. *Таргинская И. В.* Обычай и обыкновение в праве / И. В. Таргинская // Право и экономика. – 2007. – № 1. – С. 101–102.

7. *Тымчук Н. Б.* Международные обычаи и обыкновения как регуляторы внешнеэкономических сделок / Н. Б. Тымчук // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. – 2012. – № 19. – С. 210–217.

8. *Шацкая М. Ф.* Обычай – обыкновение – международное право / М. Ф. Шацкая // Русская речь. – 2006. – № 4. – С. 86–89.

9. ЭССЯ – *Этимологический словарь* славянских языков : праславянский лексический фонд / отв. ред. акад. О. Н. Трубачев. – Москва : Наука, 1974–2009. – Вып. 1–35.

© Леонтьева Т. В., 2013

Words *Obychai* and *Obyknovenie* in Modern Russian Native Speaker's Speech: Linguistic Experiment Data

T. Leontyeva

The article presents the results of a linguistic experiment which aim was to find out how modern Russian native speakers understand the words *obychai* ("the habit") and *obyknovenie* ("the habitude"). It was revealed that the experimental subjects easily built sentences with the word *obychai*, while it was difficult for them to use the word *obyknovenie* in a sentence. It is also proved that the respondents oftener associated the word *obychai* with something collective and understood the word *obyknovenie* in terms of something personal rather than communal – as an individual or family habit. The author comes to the conclusion that the lexeme *obyknovenie* "the habit as an order rooted in everyday life of a community, social group" is becoming obsolete. Only one meaning of this lexeme is actualized in the linguistic consciousness of a modern Russian native speaker: *obyknovenie* "the habitude for acting in a certain manner, a peculiarity of organization of life of a person or a family".

Key words: habit; habitude; social rule; society; semantic analysis; linguistic experiment.

Леонтьева Татьяна Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка и культуры речи, ФГАОУ ВПО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» (Екатеринбург), leotany@mail.ru.

Leontyeva, T., PhD in Philology, associate professor, Department of Russian Language and Speech Culture, Russian State Vocational Pedagogical University (Yekaterinburg), leotany@mail.ru.